

INHALT · CONTENTS



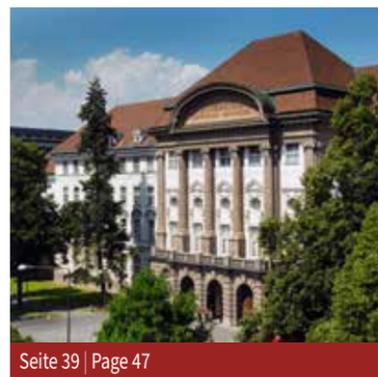
Franz Lettner (1909 – 1998), einem der interessantesten Maler und Grafiker des 20. Jahrhunderts ist das Künstlerporträt von Sabine Schuchter gewidmet, wobei sie in Wort und Bild sowohl auf die großen Entwicklungsperioden – Expressionismus, Abstraktion und Menschenbilder – als auch seine ständige Experimentierfreudigkeit eingeht.

Franz Lettner (1909–1998), one of the most interesting painters and graphic artists of the 20th century, is portrayed by Sabine Schuchter, who uses words and pictures to describe the major periods of his artistic development – expressionism, abstraction and “people paintings” – and the constant pleasure he took in experimenting.

Seite 23 | Page 31

Mit einer Sondersteuer auf das Haller Salz, dem sogenannten „Haller Salzaufschlag“, legte Kaiser Leopold I. 1669 das Fundament für die Errichtung einer **Tiroler Landesuniversität**. Michaela Frick skizziert die Entwicklungsschritte von der Jesuitenschule zur Universität Innsbruck, die heute 16 Fakultäten umfasst und knapp 30.000 Studierende zählt.

Emperor Leopold I introduced a special tax on salt produced in Hall to finance the foundation of a university in the Tyrol. Michaela Frick describes the various stages that led from a Jesuit school to the **University of Innsbruck**, which now has 16 Faculties and almost 30,000 students.



Seite 39 | Page 47



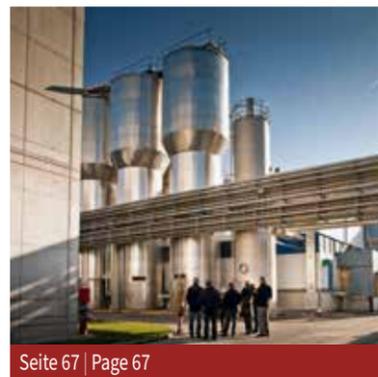
Seite 53 | Page 60

Seit 17 Jahren bewirtschaften Ulli und Markus Pirpamer in vierter Generation die 1899 am Niederjoch errichtete **Similaunhütte**. Sonja Niederbrunner schildert den Alltag auf 3.000 m, in dem der Hüttenwirt oft gleich vielfach gefordert wird: als Küchenchef, Kellner, Bergführer und -retter, Wetterfrosch, Handwerker, Logistiker, Kaufmann usw. Und trotzdem bleibt auch Zeit für die Natur und Romantik.

Built in 1899 on the Niederjoch, the **Similaunhütte** has been run for 17 years by Ulli and Markus Pirpamer, the fourth generation of the Pirpamer family in this role. Sonja Niederbrunner describes everyday life at 3,000 m, where the hut manager faces frequent challenges across a variety of roles: as chef, waiter, mountain guide and rescuer, weather forecaster, handyman, logistics expert or business operator. But there is still time for appreciating nature and beauty.

Unter „**Explosive Tiroler Köpfe**“ weist Alexandra Keller auf eine Reihe außergewöhnlicher Personen hin, die durch ihre bahnbrechenden Ideen, Erfindungen oder Innovationen von Tirol aus die Welt bewegt haben – Daniel Swarovski, Paul Schwarzkopf, Anton Aubinger, Hans Margreiter und Ernst Brandl.

In her article “**Pioneering innovators from Tyrol**” Alexandra Keller portrays a number of extraordinary personalities whose ground-breaking ideas, inventions or innovations changed the world from here in Tyrol – Daniel Swarovski, Paul Schwarzkopf, Anton Aubinger, Hans Margreiter und Ernst Brandl.



Seite 67 | Page 75

4 Tirol von oben: Tiroler Stadtluft The Tyrol from above: Tyrolean city

Von Karl Berger

Page 6

23 Künstlerporträt: Franz Lettner

Artist portrait:
Franz Lettner

Von Sabine Schuchter

Page 31

39 350 Jahre Universität Innsbruck 350 Years of the University of Innsbruck

Von Michaela Frick

Page 47

53 Hüttenwirte auf 3.000 m Managing an alpine Hut 3,000 m

Von Sonja Niederbrunner

Page 60

67 Explosive Tiroler Köpfe Pioneering innovators from Tyrol

Von Alexandra Keller

Page 67

79 Hippolytus Guarinoni und die Karlskirche Volders The Karlskirche in Volders

Von Franz Caramelle

Page 85

91 Das neue Zentrum für Kinder- und Jugend- psychiatrie The new Centre for Child and Adolescent Psychiatry

Von Bettina Schlorhauser

Page 96

101 Luis Gutheinz SJ

Von Roman Spiss

Page 106

111 Archäologisches Museum Fließ Archaeological Museum Fliess

Von Walter Stefan

Page 117

125 Tirol Porträt Informationen zum Land, seiner Bevölkerung und Geschichte – Landkarte Veranstaltungskalender Theater, Musik, Museen, Brauchtum, Sport – Buchtipps Tyrol Portrait Information on the province, its people and its history – map – calendar of events theatre, music, museums, traditions, sport – news, topical themes, book tips

145 Zu Gast in Tirol Regionen • Orte • Hotels Freizeitanlagen

An Invitation
to the Tyrol

Regions • Places • Hotels
Leisure Amenities

Titelbild: Bergsee im Rofental mit Fineilspitze (3.514 m), Ötztaler Alpen.
Foto: Ludwig Mallaun, Obsteig

SOMMER 2020

Als schönste Kirche an Europas Autobahnen wird oftmals die **Karlskirche Volders** bezeichnet, die ein Universalgenie, der Haller Stiftsarzt und Vorkämpfer der Volksgesundheit, Naturforscher, Gegenreformer und Architekt **Dr. Hippolytus Guarinoni** (1571 – 1654) Anfang des 17. Jahrhunderts plante und erbauen ließ.

The **Karlskirche in Volders** is said to be the most beautiful church next to a motorway in Europe. It was planned and built at the beginning of the 17th century by a universal genius, the convent physician of Hall **Dr Hippolytus Guarinoni** (1571–1654), pioneer of public health, scientist, counter reformer and architect.



Seite 79 | Page 85



Seite 91 | Page 96

Von der Öffentlichkeit eher unbeachtet entstand in Hall nach den Entwürfen der Architekten Peter Pontiller und Oswald Schweiggel das neue **Zentrum für Kinder- und Jugendpsychiatrie**, in dem Kinder und Jugendliche von 0 bis 18 Jahren einen Ort des Rückhalts, der Heilung und Entfaltung vorfinden sollen.

Unnoticed by the public, the new **Department of Child and Adolescent Psychiatry** was built in Hall to plans by the architects Peter Pontiller and Oswald Schweiggel. Here children and adolescents between 0 and 18 can find a space for healing, support and personal development.

1953 trat der gebürtige Tannheimer **Luis Gutheinz** dem Jesuitenorden unter der Bedingung bei, nach Durchlaufen seiner Ausbildung in die China-Mission geschickt zu werden. Dieser Wunsch ging 1961 in Erfüllung. „Gu Han Song“, so sein chinesischer Name, wurde zu einem der bedeutendsten Brückenbauer zwischen dem christlichen Glauben und der chinesischen Kultur.

Luis Gutheinz from Tannheim joined the Jesuit order in 1953 on the condition that he would be sent to China as a missionary when he had finished his training. His wish was fulfilled in 1961. “Gu Han Song”, as he was called in China, became a builder of bridges between Christianity and Chinese culture.



Seite 101 | Page 106



Seite 111 | Page 117

In den 1990er-Jahren wurde in Fließ in 1,5 m Tiefe eine große Zahl von Metallgegenständen gefunden, die sich als bedeutende archäologische Funde herausstellten. In Dr. Walter Stefan, dem langjährigen Gemeindevorstand, reifte die Idee, einen Museumsverein zu gründen und damit den Bronzehort in Form des **Archäologischen Museums für Fließ** zu erhalten.

In the 1990s a large number of metal objects were found in Fliess. Buried at a depth of 1.5 m, these turned out to be significant archaeological finds. The village's long-serving family doctor, Dr Walter Stefan, came up with the idea of establishing a museum association, resulting in the preservation of the bronze hoard for Fliess by the **Archaeological Museum**.